

Nouvelles de Bouneweger Neiegkéten Bonnevoie

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

N° 54

Août '93

Rédaction:
28, rue Blochausen
L-1243 Luxembourg
C. C. P. 204-10

Tirage: 5.700 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages

Imprimerie HENGEN s.à r.l., Luxembourg
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

Entente des Sociétés de Bonnevoie – Section Intérêts locaux –

A L'APPROCHE DES ÉLECTIONS COMMUNALES

Dans quelques semaines le peuple luxembourgeois sera appelé à renouveler les conseils communaux des 118 communes du pays.

Pour quelques-uns ces élections ne sont rien d'autre qu'un exercice imposé fastidieux. Heureusement, pour la plupart elles sont l'expression de droit civique et de responsabilité. Pour ceux-ci élire veut dire prendre une part active à la vie politique et contribuer à la gestion des affaires publiques.

Les partis politiques ne vont pas tarder de nous submerger d'informations pour nous convaincre de leurs idées et pour nous exposer de quelle façon ils entendent résoudre les problèmes qui se posent. Utilisons cette période pré-électorale pour nous préparer au mieux à accomplir notre droit d'électeur.

La loi électorale établit les principes que les élections se font d'après le système de la majorité absolue et que dans les communes comprenant plusieurs sections chacune est représentée au conseil communal en proportion de sa population et au moins par un membre habitant dans la section.

Le législateur a voulu que les citoyens de chaque section soient représentés au conseil communal. La commune étant comparable à une grande famille, aucune section ne doit avoir la possibilité de dominer les autres et chaque section, quelque petite qu'elle soit, doit être représentée au conseil communal, ne serait-ce que par un seul conseiller.

Ce système électoral, imprégné d'un grand souci d'équité, ne vaut cependant que pour les communes qui comptent un nombre limité d'habitants.

Dans les communes qui comprennent une section comptant 3.000 habitants au moins ainsi que dans celles dont le nombre d'habitants est supérieur à 3.500, les conseillers communaux sont élus au scrutin de liste et suivant les règles de la représentation proportionnelle.

Ce mode électoral comporte que les partis politiques constituent des listes et que les sièges sont répartis aux différents partis proportionnellement au nombre de suffrages qu'ils ont recueillis.

Sans vouloir critiquer, ni mettre en doute ce système, il faut néanmoins constater que dans une commune comme la ville de Luxembourg il peut arriver qu'un quartier, quelque grand qu'il soit, est représenté insuffisamment ou qu'il n'est pas du tout représenté au conseil communal. Il est révélateur qu'au conseil communal actuellement en fonction, notre localité, bien qu'étant la plus peuplée de la ville, n'est représentée que par un seul conseiller.

A force de faire preuve de solidarité, nous avons le moyen de corriger en quelque sorte cette situation. Il suffit que nous attribuions davantage de suffrages aux candidats locaux.

Il n'est pas dans nos intentions d'influencer qui que ce soit dans son choix, mais nous voulons sensibiliser les électeurs de tenir compte, dans la mesure la plus large que possible et chacun sur la liste du parti duquel il entend attribuer ses voix, des candidats locaux.

Dans les élections communales les hommes et les femmes politiques sont incontestablement plus proches de leurs électeurs et vice-versa que dans les élections législatives.

**CALENDRIER
DE LA PROCHAINE EDITION**

N° 55

**Clôture rédactionnelle: 5/12/93
Distribution: 18/12/93**

Candidates et candidats de notre localité qui ont répondu à notre appel dans notre dernière édition des Nouvelles de Bonnevoile.



BAUER Solange
37 ans
chauffeur de taxis



BENTZ Anne
36 ans
secrétaire - assistante de direction



BRANCHINI Lilia
55 ans
commerçante



CASTELLANO Jean
45 ans
ouvrier



FABER Pol
28 ans
licencié en sciences politiques



FLICK Harald
50 ans
commerçant



HEINEN Roger
65 ans
ingénieur diplômé e.r.



MEYER Alain
43 ans
professeur - conseiller d'état



MOSAR Laurent
35 ans
avocat - président du FC Aris



RADOUX Pierre-Paul dit Pipo
45 ans
commerçant



REDONDO Jean-Laurent
41 ans
fonctionnaire de l'état



SINNER Jean-Claude
42 ans
attaché du gouvernement



STENDEBACH Théo
56 ans
commerçant - conseiller communal
président Amiperas



WALERIUS Ern
45 ans
technicien
président supporter-club Aris

Pour résoudre les problèmes locaux, et Dieu sait qu'ils sont nombreux dans notre quartier, il est avantageux de pouvoir se confier à plusieurs interlocuteurs. Plus le nombre des élus sera grand, plus on a de chances d'être écouté. Une forte représentation au conseil communal est le meilleur garant pour obtenir des solutions rapides et des réalisations concrètes.

Ce sont là les arguments qui nous ont amenés à faire cette démarche en faveur des candidats locaux.

La responsabilité à endosser par les élus étant très grande, il est pratiquement impossible pour un seul de se faire le porte-parole d'une population de près de 15.000 habitants. Du point de vue des élus il doit donc également être rassurant de compter sur l'appui d'autres conseillers locaux pour attaquer les problèmes.

Chaussures de BONNEVOIE

8, rue auguste charles
téléphone: 48 94 40

ouvert lundi à samedi:
de 13.45 à 18.30 heures
le vendredi jusqu'à 19.00 h

**chaussures tous genres
dames - hommes - enfants - bébés**

nos atouts à votre avantage:

- choix
- qualité
- prix
- la bonne voie
pour une bonne affaire

KAUFT BEI UNSEREN INSERENTEN!

KMA Ausflug der Sektion Bonneweg

Wie jedes Jahr lädt auch in diesem Herbst die Bonneweger KMA-Sektion zu ihrem Ausflug ein. Alle Mitglieder und Freunde der KMA mit ihren Familien sind angesprochen. Am Samstag, den 25. September 1993 starten wir zu unserer Tagesfahrt präzis um 7.30 Uhr vor der Bonneweger Kirche (vorher um 7.00 Uhr wird eine Messe in der Krypta der Kirche gefeiert). Die Fahrt führt uns zuerst nach Orval (B), dann zu dem Wallfahrtsort Saint-Walfroy (F). Hier werden wir mit den "Frères Auxiliaires" im "Ermitage" ein einfaches Mittagmahl einnehmen. Nachmittags halten wir kurz beim letzten Fort der "Ligne Maginot", wo im Mai 1940 schwere Kämpfe stattfanden: Villy-La Ferté sur Chiers (F). Dann besichtigen wir eingehend die "Citadelle" von Montmédy (F) und halten uns kurz im Stadtkern auf. Schließlich besuchen wir die Wallfahrtskirche von Avioth (F). In Kleinbettingen (L) wird zum Abschluß ein Abendessen serviert. Gegen 22.00 Uhr werden wir in Bonneweg zurück sein.

Der Preis für diese Ausflugsfahrt (Autobus, Eintritt in Orval und Montmédy, Mittagessen und Abendessen, außer Getränke) beträgt 1.400.- Flux. Die Anmeldung geschieht durch Überweisen dieser Summe von 1.400.- Flux auf das Konto Nummer 1106/2809-1 der "KMA BONNEWEG" bei der Sparkasse BCEE vor dem 15. September. Kontaktadresse: René Hilger, 63, rue du Cimetière, L-1338 Luxemburg-Bonneweg, Tel.: 48 31 02.

(n.b.: es ist gut, für den Aufenthalt in Frankreich sich mit etwas französischem Geld zu versorgen).



Salon de coiffure

Création

Nicole

Pour Dames et Messieurs
Solarium

122, route de Thionville
L-2610 BONNEVOIE
Tél.: 48 06 42



HC STANDARD
Luxembourg-
Bonnevoie

Den HC STANDARD dén énzegen Handball-Club aus der Gemeng Letzebuerg stellt sech den Awunner aus dem Quartier Bouneweg vir.

Handball get an der Hall-Omnisport an der rue François Gangler gespillt.

Den HC STANDARD huet 3 Hären Équipen, 2 Damen Équipen an eng Cadets Équip. Déi éischt Damen-Équip spillt an der National-Division, déi zwéet Équip an der Promotion.

Duerch Verstärkung an der éischer Hären-Équip vun:

FEIDERT Guy	vun Dikkerech
HUBERTY Claude	vun Remeleng
HAWNER Marc	vun Sierck les Bains
KLIMEK Janusz	vun lechternach an
GULBIECKI André	vun Eschois-Fola

huet den HC STANDARD all Viraussetzung déi nächst Saison an der National-Division ze spielen.

Vun dénen zwou aneren Hären-Équipen spillt eng an der 1. Division resp. an der 2. Division.

Damen-Trainer ass den LEINER Claude an Hären-Trainer den FISCHER Fernand.

Eis Cadets-Équip déi vum KOLBACH Tom trainéiert get, huet Denschdes vun 17-19 an Freides vun 17-19 Auer Training. Joergäng déi ben den Cadets ugeholl gin: 1976/77/78 an 1979.

Am Laaf vun der neier Saison gett och eng Jugendkommission an d'Liewen geruff, vir dass mir néss eng Minimes- an eng Scolairs-Équip kréien.

Kontakt-Adresse vir weider Renseignermenter iwer den HC STANDARD kritt dir beim MOCKEL Pitt, Tel 43 89 35.

LIBRAIRIE

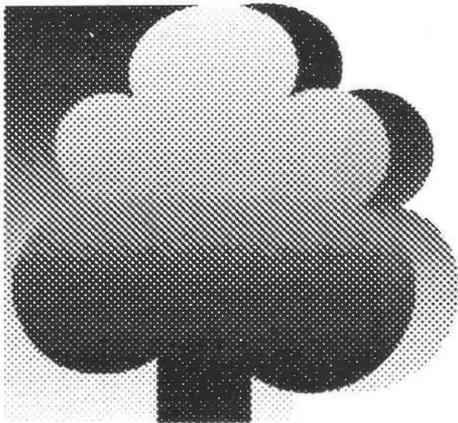
TOP SHOP

tout pour le bureau

46, rue Pierre Krier - Bonnevoie / Luxembourg
Tél.: 49 25 68 Fax: 49 20 11

PAPETERIE

SIEMENS

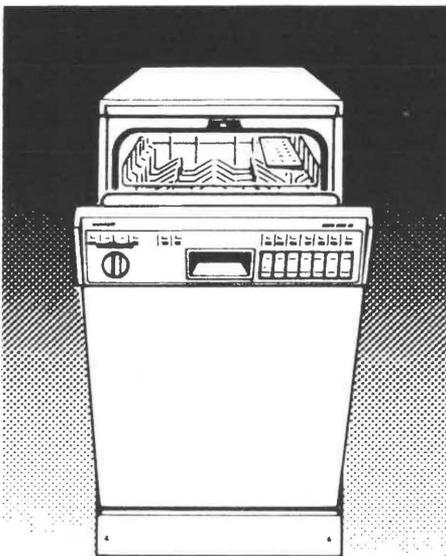


Beim Sparen sind sie beide groß

Weniger Wasser*
Weniger Strom*
Weniger Reiniger*

*gegenüber Vorgängern.

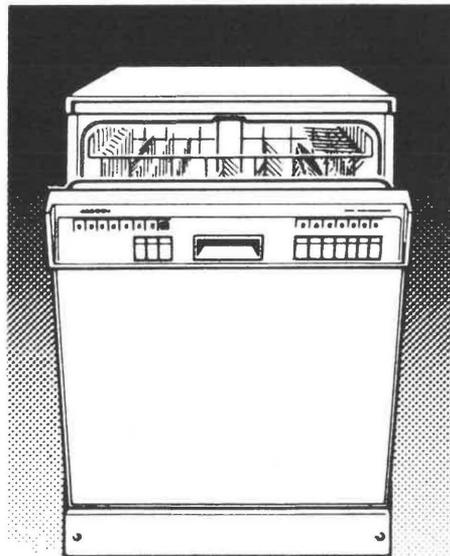
Geschirrspüler LADY PLUS mit Öko-Plus. Das Plus von Siemens.



Ganz in Weiß – mit 6 Programmen.

Siemens-Geschirrspüler LADY PLUS 45
SR 1623

6 Programme.
Aqua-Stop-Garantie.
Öko-Dosierkammer.
Abschaltautomatik und
Pausentaste.
Mit Dekorrahmen.
Unterbaufähig.
Besonders leise.



Besonders sparsam und besonders leise.

Siemens-Geschirrspüler LADY electronic
SN 28302

13 Programm-Möglichkeiten durch die zeit- und kostengünstige Taste „Spar-Trocknen“.
Mit Zeitvorwahl.
Aqua-Stop-Garantie,
Öko-Dosierkammer.
Mit Dekorrahmen.
Unterbaufähig.



TENNIS CLUB BONNEVOIE

Bravo Anne KREMER

Sommerferien überall – auch beim Tennisclub Bonneweg ist Sommerpause.

Das soll aber nicht heißen, daß sämtliche Spieler und Spielerinnen in einen tiefen Sommerschlaf verfallen sind. Mitnichten, es ist die Ferienzeit die den Spielern erlaubt sich im Ausland mit höher klassierten Partnern zu treffen um die aktuelle Formentwicklung zu überprüfen.

Aus Lissabon kam uns die frohe und überraschende Nachricht, daß "unsere" Meisterin Anne Kremer bei der Jugend-Europameisterschaft sich fürs Finale qualifizieren konnte. Durch einen klaren 7:5, 6:0 Erfolg gegen die Bulgarin Dgilidnova, mit einem 6:2, 6:2 Sieg gegen die italienische Profispielerin Gloria Pizzichini, sowie mit einem 6:3, 6:3 Sieg über die Tschechin Martincova qualifizierte sie sich für das Endspiel. Hier fand Anne Kremer, wegen eines Muskelrisses nicht ihren gewohnten Rhythmus und verlor gegen die Französin Sarah Pitkowsky mit 0:6, 6:7.

Trotz alledem, konnte sie doch als erste Luxemburger Tennisspielerin den Titel einer Vize-Europameisterin nach Luxemburg bringen.

Es zeigt sich, daß die konsequent durchgeführte Jugendarbeit beim Bonneweger Verein nicht umsonst ist und

beweist außerdem, daß das Führungsteam den richtigen Weg eingeschlagen hat.

Wir gratulieren Anne Kremer, vergessen aber nicht die guten Leistungen der anderen Bonnewegerin, Michèle Wagner, die leider im Achtelfinale ausscheiden mußte.

Die beiden Bonneweger Spielerinnen sind zur Zeit in den USA bei den Jugendweltmeisterschaften in Flushing Meadow eingeschrieben.

Johny Goudenbour wurde zum 12. Mal Landesmeister der Herren bei der nationalen Meisterschaft im Freien 1993 auf den Anlagen des Bambësch. Er besiegte den Spora-Spieler Adrien Graimprey mit 3:6, 7:5, 6:2.

Auf unseren Anlagen finden zur Zeit Tennis-Ferienkurse für Jugendliche von 8 bis 18 Jahre statt. Für diese gut besuchten Intensivkurse haben sich über fünfzig Jungen und Mädchen eingeschrieben.

Die Gemeindeverwaltung hat dem Tennis Club die erforderlichen Genehmigungen zum Bau des neuen Clubhauses zugestellt. Die Vorbereitungsarbeiten schreiten sehr schnell voran, sodaß mit dem Bau Anfang September begonnen werden kann. Es besteht die berechnete Hoffnung, daß die Einweihung im Frühjahr 1995 stattfinden kann, in dem Jahr, in welchem der Verein sein 25jähriges Bestehen feiern wird.

TENNIS CLUB BONNEVOIE DU TENNIS PENDANT 12 MOIS

Pour tout renseignement adressez-vous au secrétariat du TC Bonnevoie - Téléphone 496595 du lundi au vendredi, de 9.00 à 12.00 et de 14.00 à 17.00 heures.

Le Nettoyage complet de vos vêtements

Vos stores, rideaux,
couvre-lits, couvertures
votre garde-robe
votre linge

Nett à sec
Blanchisserie

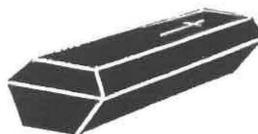
Wagener-Hallé

Luxembourg-Bonnevoie
1, rue de l'Égalité - ☎ 40 63 41

Attention!

Prise et remise sur demande
sans augmentation de prix

HAAG Frères



- Menuiserie
- Fabrique de cercueils
- Pompes funèbres
- Rapatriements
- Service pour incinération
- Toutes formalités

69, rue de Clausen

Tél.: 43 45 46

7, Sentier de l'Espérance

Tél.: 22 12 80

Fax: 42 05 28

10 Stonne Velo an der Stad

Nach dem großartigen Erfolg den die ersten "10 Stonne Velo an der Stad" im vergangenen Jahr verbuchen konnten, wird es am 12. September 1993 eine 2. Auflage dieser sympathischen Volkssportmanifestation geben. Die Amicale des PIT hat in enger Zusammenarbeit mit der Entente des Sociétés de Bonnevoie sowie der Luxemburger Radsportfederation in monatelanger Arbeit die diesjährige Edition vorbereitet, welche auch dieses Jahr wieder in Form eines Staffel-Wettbewerbs in Luxemburg-Bonneweg ausgetragen wird. Teilnehmen dürfen alle Radfahrer(innen) sofern sie mehr als 14 Jahre alt und nicht im Besitz einer F.S.C.L.-Lizenz sind (ausgenommen sind natürlich Cyclo-Touristen Lizenzen).

Gestartet wird in Mannschaften von mindestens 6 und maximal 10 Fahrer(innen). Wie bei der ersten Auflage sind auch diesmal 4 Kategorien vorgesehen, und zwar:

- a) Junioren von 14-18 Jahren
- b) Senioren von 19-49 Jahren
- c) Damen von 19-49 Jahren
- d) Veteranen ab 49 Jahren.

Natürlich dürfen in den Kategorien a), b) und d) sowohl männliche als auch weibliche Teilnehmer als gemischte Gruppen starten. Aus Sicherheits- und Organisationsgründen ist die Zahl der teilnehmenden Mannschaften im Prinzip auf 200 begrenzt.



PATISSERIE – CONFISERIE – GLACES

D. Rubel-Johl

BONNEVOIE

133, rue de Bonnevoie

Tél. 49 06 78

**Spécialités: Petits fours
Pralines
Bâmkuch
Glaces**

Die zu befahrende Strecke ist mit ihren 6,3 km mit Start und Ziel in Bonneweg, place Jeann d'Arc, genau die gleiche wie im Vorjahr geblieben, lediglich die Wechselzone wurde in den unteren Teil der Nic Marthasträße verlegt. Dies bedeutet erhöhte Sicherheit und mehr Platz für die Fahrer.

Gefahren wird von morgens 9.00 Uhr bis abends 19.00 Uhr. Die Strecke führt bekanntlich größtenteils über die Radpiste von Schleifmühle nach Itzigersté und von dort weiter zur Itzigerknupp. Diesen etwa 600 m langen Anstieg kann man als einzige Schwierigkeit in dem sonst eher flachen Rundkurs werten. Die gesamte Streckenführung ist, sofern sie nicht gesperrt werden kann, von den zuständigen Sicherheitskräften der Polizei in Zusammenarbeit mit der Berufsfeuerwehr abgesichert. Letztere leisten auch im Bedarfsfall erste Hilfe und es sind den ganzen Tag über mehrere Rettungswagen an Ort und Stelle. In diesem Zusammenhang weist der Veranstalter darauf hin, daß es sich bei dieser Radsportmanifestation nicht um ein Radrennen handelt. Alle Teilnehmer sind somit gehalten die Straßenverkehrsordnung strikt einzuhalten und allen Anweisungen der Sicherheitskräfte und des Ordnungsdienstes unbedingt Folge zu leisten. Auch ist jeder Teilnehmer verpflichtet einen Kopfschutz zu tragen.

Ein unbewachter Fahrradpark ist im Schulhof der Demy-Schlechterschule eingerichtet und jedem Teilnehmer stehen ausreichend Dusch- und Umkleieräume in der Omnisporthehalle zur Verfügung. Essen und Trinken gibt es den ganzen Tag über sowohl im Festzelt als auch an diversen Imbißständen. Ab 7.00 Uhr gibt es auch Frühstück (Café + Croissants). In diesem Zusammenhang bliebe noch zu erwähnen daß sich dieses Jahr auch ein Imbiß- und Getränkestand auf der Itzigerknupp befindet. Um den Zuschauern die sich an diesem, sicherlich interessantesten Punkt der Strecke aufhalten entgegenzukommen, wird die Lautsprecheranlage ebenfalls bis hierhin verlängert. Auch werden hier jede Stunde die neuesten Resultate veröffentlicht. Als zusätzliche Neu-erung wird eine Videokamera in der Steigung selbst installiert. So können die Zuschauer,

Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast
pharmacien

OUVERT

de 8.00 à 12.00 hrs

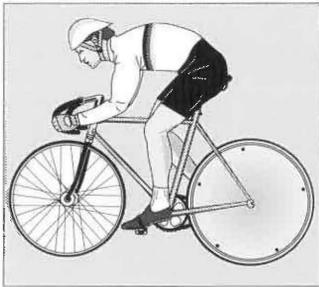
de 13.45 à 18.30 hrs

excepté le samedi après-midi

123, rue de Bonnevoie
1261 LUXEMBOURG

wenn auch mit einer Stunde Verspätung den Rennverlauf auf Monitoren im Festzelt verfolgen und die Radfahrer und Radfahrerinnen ihren eigenen Fahrstil im Nachhinein bewundern.

Vom Veranstalter wird für dieses Jahr an drei verschiedenen Plätzen gratis technische Hilfe angeboten und zwar: In Schleifmühle, auf dem Itzigersté und natürlich beim Festzelt. In Rechnung gestellt werden nur eventuell benötigte Ersatzteile. In diesem Zusammenhang muß noch erwähnt werden, daß die mit den Reparaturen betraute Firma wertvolle Preise für eine Tombola stiftet an der jeder Radfahrer gratis teilnimmt. Danebst dürfen sich die Teilnehmer wieder über eine Gratis-trinkflasche freuen die ihnen an einem eigens hierfür eingerichteten Erfrischungsstand gegen Abgabe eines Gutscheins ausgehändigt wird.



Auch für Unterhaltung ist den ganzen Tag über bestens gesorgt. So wird die EDL-Band der Moutforter Musikgesellschaft gegen 11 Uhr mit einem "CONCERT-APÉRITIF" aufwarten und die Bonne-weger Fanfare lädt gegen 16 Uhr zu einem Konzert

ein. Kurz nach 18 Uhr startet der bestbekannte und beliebte Luxemburger Künstler Fausti seine "Velos-Party" die etwa bis gegen Mitternacht dauern wird und in deren Verlauf die Preisverteilung sowie die Ziehung der Gratistombola stattfinden werden.

Auch die Kleinen und Kleinsten sind nicht vergessen und werden den ganzen Tag über an einem abgesicherten Platz bestens betreut und beschäftigt, (Springschloß, Mini-Autos, Spiele usw.) so daß sich die Eltern ungestört dem Sportgeschehen widmen können. Bleibt also nur noch zu hoffen, daß uns der Wettergott auch dieses Jahr wieder gut gesinnt ist.

Interessenten können zusätzliche Informationen sowie Anmeldeformularen nebst Teilnahmebedingungen, Streckenverlauf, Programm usw. beim Organisationsverband anfordern. Telefon: 4991-5472 sowie 4765-4388. Dieselben Formulare stehen auch in jedem Postamt zur Verfügung.

Die Einschreibgebühr von 1.000 LUF begreift für jeden Teilnehmer eine Haftpflichtversicherung sowie ein Erinnerungspräsent. Individuelle Unfallversicherungen können vor Ort abgeschlossen werden und jeder Radfahrer der sich individuell versichert, nimmt überdies an einer Gratistombola teil für welche die Versicherungsgesellschaft interessante Preise stiftet.

Als eingeschrieben gilt jede Mannschaft, deren Einschreibgebühr vor dem 1. September 1993 auf das Konto des Veranstalters überwiesen wurde. Das Einschreibformular, auf welchem die einzelnen Mannschaftsmitglieder namentlich aufgeführt sind, muß nicht gleichzeitig mit der Einschreibgebühr abgeschickt werden, jedoch muß dieses Formular dem Veranstalter bis spätestens Montag den 6. September 1993 um 18.00 Uhr vorliegen.

Mitgeteilt vom Organisationsvorstand

Entreprise et magasin de peinture et de décoration durant quatre générations



Papiers-peints, tapis, tapis de bains avec accessoires, céramique, étain

RENOVATION DE FAÇADES

Couleurs *Steffen*

Guy Steffen et fils

LUXEMBOURG-BONNEVOIE

24, rue Sigismond (coin rue des Ardennes) en face de la Piscine ☎ 48 28 72 - Fax 49 65 90



Travail soigné

Grand choix de moulures et de passe-partout

Tous les articles pour les artistes

Atelier d'encadrement
Restauration de tableaux et de cadres

Expositions permanentes de tableaux d'art et d'aquarelles de peintres luxembourgeois
L'Artisanat d'Égypte avec son papier "Papyrus" dessiné et peint à la main

REVÊTEMENTS DE SOLS ET DE MURS

c'est beau
c'est prop'
c'est

Presto-shop
Nettoyage à sec

Edelweiss
Blanchisserie

• 18, rue de Bonnevoie (Place Wallis)
• 133, rue de Bonnevoie (près de l'église)

ENTENTE DES SOCIETES DE BONNEVOIE



Le nouveau centre de loisirs sera inauguré jeudi, le 23 septembre 1993 à 18 heures.



Hobby-Ausstellung

Die Kulturkommission organisiert am 4. und 5.12.93 eine Hobbyausstellung von Bonneweger Künstlern im neuen Kulturzentrum.

Wir möchten alle Interessenten darauf hinweisen, daß Anmeldungen für diese Ausstellung bis zum 31.10.93 angenommen werden und zwar bei Mme Brendel, Tel. 484108 und bei Mme Thill, Tel. 487052.

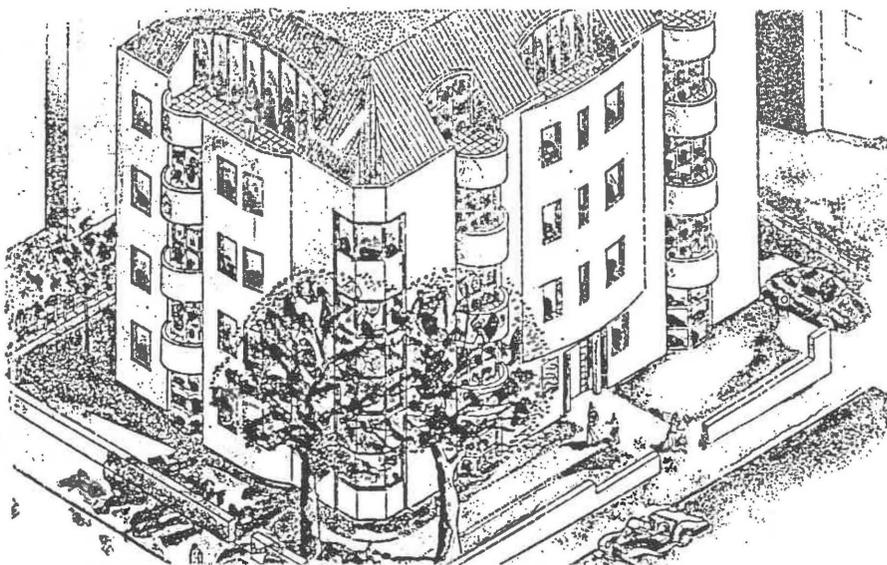
La journée de commémoration nationale aura lieu dimanche, le 17 octobre 1993.

Le programme détaillé sera communiqué en temps utile.

**KAUFT BEI
UNSEREN
INSERENTEN**

Achat Vente Location

Grand choix
Service rapide
Accueil personnalisé
Vente de fond
de commerce



Kalmus Serge

Propriétaires: Nous achetons nous-même les immeubles à appartements
Contactez-nous!

Adresse: **LUXEMBOURG-BONNEVOIE**
105, rue du cimetière – ☎: 49 68 13 – Fax: 48 19 69

SOCIETE DE GYMNASTIQUE FEMININE "GYM" Luxembourg-Bonnevoie

Chère gymnaste,
Nous reprenons nos activités gymniques et sportives d'après le tableau ci-dessous.
Les premières séances d'entraînement débuteront aux lieux, dates et heures indiqués.

Saison 1993/94
Président: Pierre Hentges, Tél. 48 70 54
Dir. Gén.: Vonny Colas, Tél. 35 92 59

Sections	Jour	Heure	Lieu	Monitrices	No de téléphone
dames à partir de 14 ans	lundi et jeudi à partir du 20.09.93	20.00-21.30 h.	Bonnevoie Nord Gymnase Ecole	Direction: Maryse Marteling Adjointe: Marie-Luce Putz	48 09 65 priv. 31 97 49 priv. 46 22 46-220 bur.
fillettes 9-14 ans	lundi et jeudi à partir du 20.09.93	18.30-20.00 h.	Bonnevoie Nord Gymnase Ecole	Direction: Maryse Marteling Adjointe: Maisy Mehring	48 09 65 priv. 48 69 94 priv.
gymnastique artistique	mercredi à partir du 18.08.93	17.30-20.00 h.	Hall Omnisports Bonnevoie	Direction: Joëlle Kiesch	33 26 53 priv. 47 44 70-330 bur.
jeux 4-9 ans	mardi à partir du 21.09.93	15.15-16.45 h.	Hall Omnisports Bonnevoie	Direction: Liette Scheer Adjointe: Maisy Sauber	44 67 93 priv.
dames gymnastique loisirs	mercredi à partir du 01.09.93	20.30-21.30 h.	Hall Omnisports Bonnevoie	Direction: Joëlle Kiesch	
cours spéciaux	mercredi	18.00-21.00 h.	Bonnevoie Nord Gymnase Ecole		
Mamans et Bébé 1-2 ans	à partir du 15.09.93 mercredi	09.00-10.00 h.	Hall Omnisports Bonnevoie	Direction: Fortunée Besch	51 66 65 priv.
2-3 ans	mercredi	10.00-11.00 h.	Bonnevoie		
3-5 ans	vendredi	14.30-15.30 h.	Bonnevoie		
3-5 ans	vendredi	15.30-16.30 h.	Bonnevoie		
4 mois-1 an	vendredi	16.30-17.00 h.	Bonnevoie		



22, rue des Romains
L-2444 Bonnevoie
Tél. 40 71 51

Salon de lavage
repassage
retouches
couture

livraison à domicile

delmod
INTERNATIONAL

TEXTILES
Meyer

Paul MEYER-WAGENER
Telefon: 48 91 81

17, rue des Gaulois
BONNEVOIE



Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie

Die Jungmusikanten der Fanfare Municipale und Fanfare Prince Henri überreichen einen Scheck

Während des Konzerts der Fanfare Municipale auf dem Pariser Platz, überreichten junge Musikanten einen Scheck in der Höhe von 125.000.- Fr. an den Verantwortlichen des "Foyer Bamerdall, Diekirch", getreu ihrer Devise: "Mir sammeln fir behönnert Kanner".

Es war das 12. Mal, und das gesammelte Geld wurde wie folgt weitergegeben:

1982	60.000.-F	SOS Kannerduerf, Miersch
1983	70.000.-F	Institut St. Joseph, Betzdorf
1984	120.000.-F	Foyer du Tricentenaire, Lëtzebuerg
1985	100.000.-F	Foyer Bettendorff, Bouneweg
1986	120.000.-F	Kannerland, Lampertsbiërg
1987	110.000.-F	Fédération des handicapés sportifs
1988	160.000.-F	Foyer Bettendorff, Bouneweg
1989	90.000.-F	Scouts Gamma 2, Cap
1990	65.000.-F	Foyer Bamerdall, Dikrech
1991	120.000.-F	Fondation Prince Henri - Princesse Maria Teresa
1992	35.000.-F	Association Luxembourgeoise pour la Liberté en Roumanie
	70.000.-F	Foyer Ste Elisabeth, Réimech
1993	125.000.-F	Foyer Bamerdall, Dikrech

Total: 1.245.000.-F

Wie schon angekündigt, werden sie auch dieses Jahr wieder in der "Groussgass" spielen, und sie sagen Ihnen im voraus "Merci" für Ihre Unterstützung.

Die Proben der Fanfare Municipale beginnen nach dem Hämmelsmarsch, d.h. am Dienstag den 7. September 1993 und finden regelmäßig jeden Dienstag um 20 Uhr und jeden Freitag um 19 Uhr 30 statt.

Neue Musikanten sind uns jederzeit willkommen. Sie können sich während den Proben beim Vorstand oder beim Dirigenten melden.

Die Proben der Fanfare Prince Henri beginnen am Dienstag, den 21. September um 18 Uhr 30 und sind nur einmal in der Woche für die Anfänger, die dann später automatisch in die große Musik übernommen werden.

Programm August - Dezember 1993

27., 28., 29. August

Hämmelsmarsch für die Schobermesse, FMB + FPH

Wir danken den Einwohnern von Bonneweg schon im voraus für alle Spenden die zum weiteren Ausbau der 2 Gesellschaften verwendet werden.

12. September

ab 16 Uhr Konzert für die "Amicale des PTT" anlässlich der "10 Stonnen Velo an der Stad" (Place Jeanne d'Arc) FMB + FPH

18. September

15 Uhr "Spillfest in Berbourg 15 Uhr FPH

19. September

ab 16 Uhr Traditionelles Konzert in Greiveldingen in der Kellerei FMB

23. September

18 Uhr Teilnahme an den Einweihungsfeierlichkeiten des neuen "Centre des Sociétés" FMB + FPH

17. Oktober

10 Uhr Journée Commémorative FMB + FPH

1. November

11 Uhr Zeremonie beim "Monument aux Morts" auf dem Friedhof FMB + FPH

20. November

20 Uhr Cäcilienkonzert der Musikgesellschaften und Gesangvereine im neuen "Centre des Sociétés"

21. November

10 Uhr Feierliche Cäcilienmesse für die Musikgesellschaften und Gesangvereine

11. Dezember

20 Uhr 1. Gala-Konzert im neuen "Centre des Sociétés" anlässlich des 95. Geburtstages der FMB und des 35. Geburtstages der FPHab

18. Dezember

Spielen von Weihnachtsliedern und Sammeln von Geld für einen guten Zweck (handikapierte Kinder) FPH

Ecole de Musique de Bonnevoie

sous le contrôle du Conservatoire de Musique de Luxembourg

Responsables: Mme Ghislaine Haustgen, 54, Bd Patton
L-2316 LUXEMBOURG Tel: 48 56 11

M. Nico Eich, 23, rue Pierre Dupong
L-3224 BETTEMBOURG, Chef de Musique

Inscriptions: Centre de Musique, 29-33, rue P Krier
L-1880 LUXEMBOURG Tél. 49 17 59

Mardi, le 14 septembre 1993 de 16 à 20 heures

Jeudi, le 17 septembre 1993 de 18 à 20 heures

Samedi, le 18 septembre 1993 de 14 à 16 heures

Cours: Eveil Musical
Solfège 1-2-3- année
Cours pour adultes 1 event.2e année
Cours pour cuivres (trompettes etc.)
Cours pour saxophones
Cours de Percussion

Début des Cours: Lundi le 21 Septembre 1993.

Am 23. September 1993 um 18 Uhr

Einweihung des neuen "CENTRE DE LOISIRS"

Endlich ist es soweit. Ein Sprichwort sagt "Was lange währt wird endlich gut". Eine langjährige Forderung der "ENTENTE DES SOCIÉTÉS DE BONNEVOIE" ist erfüllt. Unser innigster Dank geht an den Schöffen- und Gemeinderat sowie an alle Verantwortlichen die an diesem herrlichen Bau beteiligt waren. Wir hoffen und wünschen, daß das kulturelle Leben in Bonneweg einen Aufschwung erleben wird zum Wohle von unserer Ortschaft und der Luxemburger Stadt.



Das eigentliche Vereinszentrum umfaßt acht Räume für die Bonneweger Kulturvereine, und zwar im Parterre drei mit jeweils 50 und fünf mit je 25 Quadratmeter Fläche. Das Stockwerk beherbergt drei Versammlungsräume mit je 25 m² Fläche, drei Archivräume sowie die Wohnung des Hausmeisters. Ein Saal des Erdgeschosses hat einen Zugang zur Küche, während die beiden anderen, von 50 m² Größe, mit einem Abstellraum von je 20 m² Fläche gekoppelt sind.

Am 20. Juni 1987 wurde ein Ideenwettbewerb zwecks Errichtung eines "Centre de Loisirs" im Stadtteil Bonneweg ausgeschrieben. Von den 19 fristgemäß eingereichten Projekten wurde dasjenige der hauptstädtischen Architekten Marc Ewen und Finn Legarth preisgekrönt.

Nach langwierigen Diskussionen wurde beschlossen, den Neubau auf dem Terrain neben der Bonneweger Schwimmhalle zu errichten. Am 22. Mai 1989 wurde das Vorprojekt vom Gemeinderat gutgeheißen. Doch erst am 25. Juni 1990 erfolgte das definitive Votum, mit einem voraussichtlichen Kostenpunkt von 275.521.515 Franken.

Am 16. November 1990 lag die Baugenehmigung des Innenministers vor und im Januar 1991 starteten die Erd-, Fundament-, Mauer- und Betonarbeiten an der Ecke rue des Ardennes (Dernier Sol). Zwecks strafferer Koordination wurde die Konstruktion der "Entreprise générale Préfalux-Poeckes" anvertraut. Die Gesamtaufsicht obliegt dem städtischen Architektenbüro (Madame Martine Schneider-Vermast), assistiert vom Kontrollbüro Sécolux aus Luxemburg-Limpertsberg.

Für die statischen Daten zeichnet das Ingenieurbüro Schroeder & Associés aus Luxemburg-Hollerich verantwortlich. Die technischen Infrastrukturen wurden von der "SOCIÉTÉ GÉNÉRALE POUR L'INDUSTRIE" aus Luxemburg-Limpertsberg berechnet.

Graner & Partner aus Bergisch-Gladbach (D) befaßten sich mit der Akustik. Das metallene Passage-Schutzdach konzipierten die Ingenieure Grossmann aus Göttingen (D).

Vorgesehen sind zwei Trakte, wovon jeder einen separaten Zugang aufweist.

Das Zentrum für Freizeitgestaltung begreift im Erdgeschoß: Eingangshalle mit Buffet-Bar, Anrichte, Kleiderablagen sowie getrennte Toiletten. Außerdem finden wir hier einen Kultursaal mit 450 Sitzplätzen und eine Bühne von rund hundert Quadratmetern Nutzfläche.

Dieser multifunktionelle Festsaal kann in vier autonome Räume von zweimal 150, einmal 100 und einmal 50 Sitzplätzen unterteilt werden.

Im Untergeschoß besagten Traktes befindet sich eine Werkstatt nebst Depot für Theater-Requisiten und Saaldekors.

Im Untergeschoß entsteht eine Garage, ein Instruktionssaal, ein Depot und ein sanitärer Block für die lokale Feuerwehr.

Der Haupteingang liegt in der rue des Ardennes. Ein Schutzdach verbindet das "Centre sociétaire" mit der benachbarten Schwimmhalle.

Am 25. Oktober 1991 konnte das Richtfest in Präsenz zahlreicher Honorationen in Szene gehen. Wie bereits erwähnt, entstand der Rohbau durch die s.à r.l. Poeckes aus Rümelingen, während die S.A. Préfalux aus Junglinster für die Dachkonstruktion verantwortlich zeichnet.

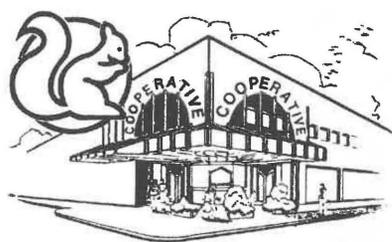
Guy Wilmes vom städtischen Architektenbüro ist für die Verleihgabe zuständig, wobei die 39 Bonneweger Vereine den Vorrang haben. An Hand eines Manifestationskalenders sorgt die "Entente des sociétés de Bonnevoie" für eine planmäßige Reservierung der benötigten Räumlichkeiten.

Die offizielle Ouverture des imposanten Gesellschafts- und Kulturzentrums ist am 23.9.93 um 18 Uhr.

ENTENTE DES SOCIÉTÉS DE BONNEVOIE

Calendrier des manifestations au nouveau CENTRE DE LOISIRS du 24.9.93 au 31.12.93

24.9.93 au 26.9.93	Coupe d'Europe en Echecs (org. GAMBIT Bonnevoie)
24.10.93	Tournoi de Danse (Danz-Sportclub)
12.11.93 au 14.11.93	Bazar des Missions
20.11.93	Grand Concert à l'occasion de la Fête Ste-Cécile (Fanfare et diff. Chorales)
3.12.93 au 5.12.93	Exposition HOBBY (org. Entente)
12.12.93	Concert de Gala (Fanfare municipale)
19.12.93	Fête de Noël (Amiperas)



d'KOOOPERATIV BOUNEWEG

invitéiert all Bouneweger,
Kiirmessamschdeg, den 28. August 1993
 op hier grouss **VENTE-CHOC** virum Geschäft.

Den Dag krid Dir Uebst a Geméis, Vernel 5 l, Domex-Toilettenpabeier 24 R., Essuie-tout 6 R., Persil 3,5 kg,
 Dash 3-Valisette 5 kg, Ariel Ultra Valisette 2 kg, Mousels Béier 6 Pack,

Aus eiser Metzlererei: Baueren-Zoossis, Thüringer, Lyoner, an hallef Cobourgen, zu dénen niddregsten
NETTO-PRÄISSER

Ausserdem offréieren mir lech vum **24. bis den 28. August** am Geschäft:

CHAMPAGNE Petitjean-Liégré	bout. 0,75	532.-
CAMPARI bitter, 25% Vol.	NET bout. 1 l	397.-
RIESLING Wintringer Felsberg Gr. 1 ^{er} cru 1990	bout. 0,75	236.-
PINOT GRIS Markusberg 1 ^{er} cru 1991	bout. 0,75	178.-
COGNAC Grand Monarque***, 40% Vol.	bout. 0,70	399.-
CHABLIS , Chavard Père et fils 13,5% Vol.	bout. 0,75	299.-
VIN MOUSSEUX Gales, brut ou 1/2 sec.	bout. 0,75	199.-
VIN MOUSSEUX Gales, Rosé brut	bout. 0,75	229.-
BIERE MOUSEL Premium Pils	bout. 0.5 l	19.-
EAU MINERALE Beckerich 1,5 l	6 ^{er} pack	58.-
CAFE MELITTA Auslese VAC.	paq. 500 g.	98.-
KELLOGG'S Cornflakes, paquet 2 x 375 g	Duo	129.-
KELLOGG'S Rice Krispies	paq. 375 g.	83.-
BIRKEL , Pâtes aux oeufs, toutes sortes	paq. 250 g.	19.-
QUAKER Müsli Spécial	paq. 375	95.-
GLACE ARTIC , Frisco, Vanille 12 x 75 ml	paq.	134.-
GLACE ARTIC , Noisella Praline 6 x 65 ml.	paq.	89.-
CREVETTES ROSE , calibre B	le kg	440.-
FELIX Katzenfutter verschieden Sorten	boîte 415 g	25.-
LUV's Boy's and Girl's, toutes tailles Multipack	PRIX NET	665.-
AUS EISER METZLEREI: FILET DE PORC DESOSSE	le kg	290.-
POITRINE DE VEAU FARCIE	le kg	290.-
JAMBON GRAND-DUCAL	le kg	695.-
BAUERENHAM GEKACHT	le kg	570.-

An op dese Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den "PRIX NET".